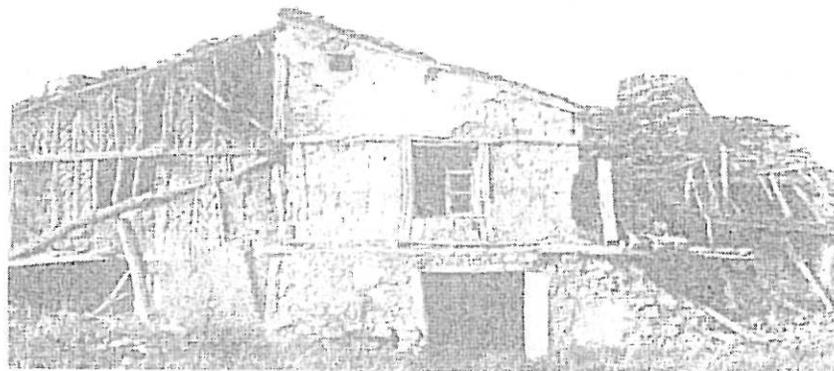
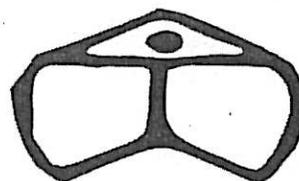


NAVAPALOS 1992



VIII ENCUENTRO
INTERNACIONAL DE TRABAJO

INTER-ACCIÓN



COMITÉ DE HONOR

S. A. R. EL PRÍNCIPE DE ASTURIAS, DON FELIPE DE BORBÓN

- Excmo. Sr. Presidente de la Junta de Castilla y León, don Juan José Lucas.
- Excmo. Sr. Ministro de Asuntos Exteriores, don Javier Solana.
- Ilmo. Sr. Presidente de la Comisión V Centenario, don Luis Yáñez.
- Ilma. Sra. Directora General de Cooperación Cultural del Ministerio de Cultura,
doña M.ª Ángeles Gutiérrez Fraile.
- Ilma. Sra. Directora General de Vivienda y Arquitectura del Ministerio de Obras
Públicas y Transportes, doña Cristina Narbona.
- Excmo. Sr. Consejero de Cultura y Turismo de la Junta de Castilla y León, don
Emilio Zapatero.
- Excmo. Sr. Consejero de Fomento de la Junta de Castilla y León, don Jesús
Merino.
- Excmo. Sr. Don Julio Caro Baroja, antropólogo.
- Ilmo. Sr. Presidente de la AECI, don Alfonso Carbajo.
- Ilmo. Sr. Secretario General del Plan Nacional de Investigación Científica y
Desarrollo Tecnológico. M. E. C., don Luis Oro.
- Ilmo. Sr. Director del Instituto Eduardo Torroja (CSIC), don Rafael Blázquez.
- Ilmo. Sr. Director del CIT-INIA, don Alejandro López de Roma.
- Ilmo. Sr. Director General de Vivienda e Infraestructura Urbana, don José
Antonio Arranz.
- Excmo. Sr. Embajador de Brasil en España, don Lindolfo Collor.
- Excmo. Sr. Embajador de Chile en España, don Juan Gabriel Valdés.
- Excmo. Sr. Embajador de Portugal en España, don Carlos Simues Coelho.
- Excmo. Sr. Embajador de Uruguay en España, don Julio E. Aznárez.
- Excmo. Sr. Rector de la Universidad Complutense, don Gustavo Villapalos.
- Ilma. Sra. Delegada Territorial de la Junta de Castilla y León en Soria, doña
Encarnación Redondo.
- Ilmo. Sr. Presidente de la Diputación de Soria, don Javier Gómez.
- Ilmo. Sr. Alcalde del Ayuntamiento de El Burgo de Osma, don Santiago
Bartolomé.
- Ilmo. Sr. Presidente de la Mancomunidad Turística de las tierras del suroeste
soriano, don Carlos Lacárcel.
- Ilmo. Sr. Director General del I. C. R. B. C., don Dionisio Hernández Gil.
- Ilma. Sra. Directora General de la Energía, doña M.ª Luisa Huidobro.
- Ilmo. Sr. Subdirector General de Investigación del M. E. C., don Esteban
Manrique.
- ADOBE 93, Portugal, don José Trindade Chagas.
- Director del Centro Alemán de Artesanía FULDA, don Manfred Gerner.
- Coordinador de la CYTED-D, Programa XIV, don Julián Salas.
- Secretario General CYTED-D, don Jesús Sebastián.
- Consejero Técnico CICYT, don Francisco Ferrándiz.
- Gestor del Patrimonio Histórico de la C. I. C. Y. T., don Joaquín Fernández.
- Director del Goethe Institut: Hans Doachim Schwierskott.
- Felcísimo González: Ingeniero Agrícola.
- Jesús Parra: Ministerio de Educación y Ciencia.
- Presidente de INTER-ACCIÓN, don Erhard Rohmer.

PROGRAMA

MIÉRCOLES 23

- 11.30 h. Entrega de documentación
- 19.30 h. Apertura del "VIII Encuentro Internacional de Trabajo en el Centro Navapalos"
A cargo de: ERHARD ROHMER, *Arquitecto-Urbanista, Presidente de INTER-ACCIÓN, Director del Centro de Investigación Navapalos.*
- 20.00 h. Presentación del libro "Contra el hambre de vivienda"
de D. JULIÁN SALAS, *Coordinador CYTED.XIV*

JUEVES 24

ENCUENTRO EN NAVAPALOS

09.00 h. Ponencias (1.ª parte)

Moderador: HUGO PEREIRA
Arquitecto. (Chile)

Ponentes:
CELIA MARTINS NEVES
Ingeniera.
Centro de Pesquisas e Desenvolvimento, CEPET. (Brasil)
Formas y Campañas de Difusión

JOSÉ CARPIO MARTÍN
Director Gerente
Fundación "Largo Caballero"
La financiación de la vivienda de bajo coste en España

JORGE LUIS DE OLARTE T.
Instituto de Ciencias de la Construcción
"Eduado Torroja"
El reto de la construcción sistemática con tierra

EDUARDO ELQUEZABAL
Arquitecto. (Argentina)
Director del Centro de Divulgación Científica FADU-UBA
Formas y campañas de difusión y educación

ANTONIO LAMELA
Doctor Arquitecto
El geismo y las arquitecturas autóctonas

Ponencias (2.ª parte)

Moderador: EDUARDO PERIS
Profesor de la E. T. S. A. de Valencia

Ponentes:
MELIN NAVA
Arquitecta. (Venezuela)
Tesis dirigida por el Profesor Juan Monjo
La construcción de tapias en Alcalá de Henares durante el siglo XVI: Características Históricas y Procedimientos

ANTONIO LUIS ESPINAR MORENO
Arquitecto

JOSÉ MANUEL LÓPEZ OSORIO
Arquitecto Técnico.
Departamento de Construcciones Arquitectónicas. Universidad de Granada. Antiguo alumno
Centro Navapalos
Fuentes y Lavadero en la Alpujarra granadina

ANTONIO NAVAL MAS
Universidad Castilla-La Mancha
Arquitectura de Tapial en el alto Aragón

14.30 h. COMIDA

16.30 h. Ponencias (3.ª parte)

Moderador: EMILIO MIGUEL MITRE
Arquitecto Biológico

Ponentes:
CARMEN LUZ ESCOBAR
Arquitecta
Centro de Investigación de Tierra (CET-CORFHU)
Facultad de Arquitectura y Urbanismo Universidad de Chile
Construcciones de Tierra en Chile y Países Andinos

GERARDO LUENGO F.
Arquitecto
Facultad de Arquitectura. Universidad de Los Andes-Mérida. (Venezuela)
La arquitectura tradicional del Páramo alto venezolano. Una respuesta ambiental

GRACIELA MARIA VIÑUALES
*Arquitecta. (Argentina) Directora Dpto. de Conservación del Patrimonio Arquitectónico FAU.
Univ. Nac. del Nordeste. Centro Barro
Tecnologías alternativas: desarrollo sustentable*

Ponencias (4.ª parte)

Moderador: TOMÁS BELTRÁN
*Jefe del Servicio de Vivienda. Junta de Castilla y León
JOSÉ ANTONIO SANZ BERMUDEZ
Arquitecto. Profesor E. T. S. A. Valladolid*

Ponentes:
ALBERTO CALLA
*Arquitecto (Bolivia)
Instituto de Investigaciones de la Facultad de Arquitectura y Artes
Alternativas tecnológicas en las construcciones*

SONIA MONTERO DÍAZ
*Instituto de Fomento y Asesoría Municipal, Arquitectura (Costa Rica)
Vivienda autóctona en Iberoamérica y España*

JONÁS FIGUEROA
*Arquitecto
Universidad de Alcalá de Henares
La cooperación internacional en vivienda y urbanismo*

ARNALDO JUAN PUJAL
*Arquitecto (Argentina)
Dirección de Arquitectura, Ministerio de Economía, Obras y Servicios Públicos,
Técnicas de restauración de edificios de valor histórico monumental en construcciones de
tierra. Casos concretos*

FRANCISCO CASAL
*Arquitecto
Unión de Arquitectos e Ingenieros de la Construcción. (Cuba)
Técnicas constructivas tradicionales sismo resistentes*

20,30 h. CENA

VIERNES 25

09,00 h. Ponencias (5.ª parte)

Moderador: JOSÉ MARIA RINCON ARCHÉ
Arquitecto, Delegación Territorial Castilla y León (Soria)

Ponentes:
JUAN BORGES RAMOS
*Arquitecto. (Venezuela)
Coordinador Grupo Vivienda Rural, Facultad de Arquitectura, Universidad de Los Andes-Mérida
(Venezuela)
Viviendas Rurales Bioclimáticas de bajo coste para los pisos Montano y Subtropical de la
región Andina Venezolana*

JOSÉ ANTONIO MARTÍNEZ
Arquólogo

FRANCISCO JAVIER LÓPEZ
*Arquitecto
Antiguo alumno Centro Navapalos
La Muralla Islámica de Murcia, Una construcción de tapial: El tramo de Verónicas*

MARÍA AUXILIADORA AFONSO
*Arquitecta
Tecnología Alternativa. IDI. (Brasil)
Arquitectura Autóctona en Minas Gerais, Brasil, siglo XVIII*

MILO HOFFMAN
*National Building Research Institute TECHNION, Israel Institute of Technology, Haya, Israel
Influencia del diseño de patios en la climatización con bajo costo de viviendas en zonas
frías y en zonas cálidas*

JOSÉ ANTONIO RIBAS HERMELO
*Ingeniero
Ministerio de Construcción. (Cuba)
Propiedades del Suolo-Cemento*

Ponencias (6.ª parte)

Moderador: MARIANO DE DIEGO NAFRÍA
Director General de Iniciativas y Gestión de Servicios (IGS)

Ponentes:
JULIO VARGAS NEUMANN
*Ingeniero
Prof. del Dpto. de Ingeniería, Pontificia Universidad Católica del Perú
Resistencia Sísmica del Tapial*

JOSÉ LUIS MONTESINOS
Ingeniero
Instituto Politécnico Nacional, Escuela de Arquitectura. (México)
Arquitectura popular. Influencia energética de la adopción de tipologías españolas en México

HUGO PEREIRA
Arquitecto
Jefe del Dpto. de Asentamientos Humanos, Ministerio de Bienes Nacionales
Presidente de CET-CORFHU. (Chile)
Arquitectura en Tierra del Norte de Chile

ERHARD ROHMER
Arquitecto-Urbanista
Presidente de INTERACCIÓN. Director CENTRO NAVAPALOS
Interacción: entre la Investigación y la cooperación Internacional

14,30 h. **COMIDA**

16,30 h. **Ponencias (7.ª parte)**

Moderador: FELICÍSIMO GONZÁLEZ
Ingeniero Agrónomo

Ponentes:
MIGUEL HERRAIZ
C. S. I. C. Director Adjunto. Instituto de Ciencias de la Construcción
Eduardo Torroja
Autoconstrucción en Arequipa (Perú). La experiencia C. I. R. C. A.

MARIO MAGISTRELLI
Arquitecto
Universidad de Roma, "La Sapienza". Italia
Consideraciones Técnico-Económicas sobre la proyección de viviendas en tierra a bajo coste en los Países en Vías de Desarrollo.

MANUEL DOMÍNGUEZ ALONSO
C. S. I. C. Instituto del Frío
Propiedades Térmicas de los Adobes

ANTONIO VALVERDE
Jefe de Servicio Educación Ambiental
Junta de Castilla y León
Las bases de la cultura ecológica

20,30 h. **Acto Académico en el Salón de Plenos del Excmo. Ayuntamiento de El Burgo de Osma**
Mensaje de bienvenida de S. A. R. El Príncipe de Asturias, Don Felipe de Borbón

Participarán en el Acto:

- Excmo. Sr. don ISAÍAS GARCÍA MONGE, *Consejero de Agricultura* en representación del Excmo. *Presidente de la Junta de Castilla y León* don JUAN JOSÉ LUCAS
- Excmo. Sr. don JULIO CARO BAROJA, *Antropólogo*
- Don GERARDO BARRROS, en representación de la Dirección General de Cooperación Cultural del Ministerio de Cultura
- Don ENRIQUE MARTÍNEZ TERCERO, en representación de la Dirección General de Vivienda y Arquitectura del MOPT
- Don RAFAEL BLÁZQUEZ, *Director del Instituto de Ciencias de la Construcción* EDUARDO TORROJA en representación del C. S. I. C.
- Don ALEJANDRO LÓPEZ DE ROMA, *Director del CIT-INIA*
- Don LUIS EDUARDO PEDROSO, en representación del Excmo. Embajador de Brasil en España
- Ilma. Sra. doña ENCARNACIÓN REDONDO, *Delegada Territorial de la Junta de Castilla y León en Soria*
- Ilmo. Sr. *Presidente de la Diputación de Soria*, don JAVIER GÓMEZ GÓMEZ
- Ilmo. Sr. *Alcalde del Ayuntamiento de El Burgo de Osma*, don SANTIAGO BARTOLOMÉ
- Ilmo. Sr. *Presidente de la Mancomunidad turística de las tierras del suroeste soriano*, don CARLOS LACARCEL
- Don JULIÁN SALAS, *Coordinador de la CYTED-D; Programa XIV*
- *Director del Goethe Institut*, don HANS DOACHIM SCHWIERSKOTT
- Sr. FELICÍSIMO GONZÁLEZ, *Ingeniero Agrícola*
- Don JESÚS PARRA, *Ministerio de Educación y Ciencia*
- *Presidente de INTER-ACCIÓN*, don ERHARD ROHMER

21,30 h. **Actuación: grupo de danzas y paloteo "Siete Mancas"**
Plaza del Ayuntamiento de El Burgo de Osma

22,30 h. **CENA**
Albergue Europeo para la Cooperación Internacional La Rasa
Acto cultural: Duo Salva y Feliciano

SÁBADO 26

09,00 h. Ponencias (8.ª parte)

Moderador: JESÚS PARRA
Ministerio de Educación y Ciencia

Ponentes:
PETER BREIDENBACH
Constructor-Investigador. (Alemania)
Sistemas Constructivos Industrializados

MANFRED GERNER
Ingeniero. (Alemania)
Director-Administrativo Centro Alemán de Artesanía y Conservación de Monumentos
Casas de entramado de madera españolas. Elementos constructivos de la casa pinariega de Navapalos

JEAN JÓRDENS
Ingeniero. (Alemania)
Centro Alemán de Artesanía y Conservación de Monumentos
La importancia del levantamiento analítico para la protección de monumentos

RALF GESATZKY
Ingeniero. (Alemania)
Centro Alemán de Artesanía y Conservación de Monumentos
Catalogación y documentación de un ejemplo de casa pinariega en Navapalos

Ponencias (9.ª parte)

Moderador: MIGUEL ÁNGEL ALMODOVAR
Asesor de Educación e Investigación O. E. I.

Ponentes:
LUIS ARIMANY DE PABLOS
E. T. S. I. I. Universidad Politécnica de Madrid
La calidad y las construcciones en tierra

MAURO BERTAGNIN
Universidad de Udine (Italia)
Algunas experiencias sobre el adobe

JULIÁN SALAS
Doctor Ingeniero
Coordinador del Subprograma XIV CYTED-D
Contra el hambre de la vivienda en Latinoamérica

MANUEL CASERO
Subdirector General de Cooperación
Comunidad de Madrid
Cooperación al desarrollo Iberoamericano desde la Comunidad de Madrid

14,30 h. Caldereta típica en Navapalos

16,30 h. Ponencias (10.ª parte)

Moderador: LUIS ARIMANY DE PABLOS

Ponentes:
WOLFGANG DEHMEL
Arquitecto (Alemania)
La situación actual de construir con tierra en Alemania

FRANCISCO VELASCO DE PEDRO
C. S. I. C. Profesor de Investigación
Centro de Ciencias Medioambientales
Problemática de las superficies desarboladas, impacto edáfico y posibilidades de regeneración de los recursos forestales en áreas desfavorecidas

ANTONIO BELLO
C. S. I. C. Instituto de Ciencias Medioambientales
JESUS FRESNO
Cit. INIA
La experiencia de Navapalos dentro de una propuesta para el desarrollo integrado del sur oeste soriano

ANTONIO GUERRA
Investigador
Centro de Ciencias Medioambientales
C. S. I. C.
Construcciones mexicanas con materiales autóctonos pre y posthispánicos

ALEJANDRO LÓPEZ DE ROMA
Director CIT-INIA
Diagnóstico y control de daños en estructuras de madera

19,30 h. **Acto cultural en el Castillo de Gormaz**
Recital de poesía: Jesús Hedo.
Recital de guitarra clásica: Moisés Arnaiz.

21,30 h. **Fiesta del adobe**
Pregón a cargo de IGNACIO SANZ. *Escritor.*
Lema: Comer, beber, cantar, bailar.

DOMINGO 27

Ponencias (11.ª parte)

Moderador: CARLOS ROQUERO DE LABUEN
Catedrático de Edafología. Presidente Sociedad Española de las Ciencias del Suelo

Ponentes:
MARIO OCTAVIO FLORES
Ingeniero.
Fundación Salvadoreña de Desarrollo y Vivienda Mínima (FUNDASAL)
El Salvador
Un modelo alternativo para atender los sectores pobres

JOSÉ LUIS GÁNDARA
Arquitecto
Coordinador CIFA
Universidad San Carlos de Guatemala
Tecnologías vernáculas en la arquitectura contemporánea

GERMÁN VALCÁRCCEL-RESALT
Profesor de Investigación
C. S. I. C. Centro de Ciencias Sociales
Desarrollo rural con enfoque local

MANUEL GALARZA TORTAJADA
Aparejador y arquitecto técnico
La construcción en tierra en edificios defensivos

Ponencias (12.ª parte)

Moderador: JOAQUÍN FERNÁNDEZ
Catedrático. Gestor del Patrimonio de la CICYT

Ponentes:
JOSÉ TRINIDADE CHAGAS
Dirección General de Edificios y Monumentos Nacionales. Portugal
Recuperación del castillo de Alcázar Dosau

GIANFRANCO OTTAZZI PASINO
Ingeniero
Pontificia Universidad Católica de Perú
Construcción de prototipos de adobe reforzado con participación comunal

LUIS SILVIO RÍOS
Arquitecto
Centro de Tecnología Universidad Católica Nuestra Señora de la Asunción. Paraguay
Coordinador Red Habiterra
La experiencia del Centro de Tecnología apropiada en el campo del mejoramiento de vivienda y construcciones alternativas

IGNACIO GONZÁLEZ TASCÓN
Centro de Estudios Históricos de Obras Públicas (C. E. H. O. P.)
Fortificaciones de adobe en la época colonial

14,30 h. **Comida al horno de pan**

16,30 h. **CLAUSURA**

PATROCINAN:

- AECI
- Ayuntamiento El Burgo de Osma
- Comisión Estatal V Centenario
- C.S.I.C. (Consejo Superior de Investigaciones Científicas)
- CYTED-D
- ICI (Instituto de Cooperación iberoamericana)
- Junta de Castilla y León
- Ministerio de Cultura
- M.E.C.
- Ministerio de Industria
- MOPT

COLABORAN:

- Ayuntamiento de Soria
- Caja Salamanca y Soria
- Diputación Provincial de Soria sección Vías y Obras
- Ferretería "La Llave" (Soria)
- Iberdrola
- Iberia
- Instituto alemán
- Materiales "Castillo"
- Proeti
- Fábrica de madera "de Miguel Golvano"
- MAPFRE
- Virrey-Palafox

INTER-ACCIÓN • CENTRO NAVAPALOS • ONG

C/ Ríos Rosas, 30, 28003 Madrid
Teléf./Fax: (91) 442 85 42